WWW.ELABUELOSAWA.COM

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciller, Cover

STEFANO GAUDIANO
Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

RUS WOOTON
Letterer

DAVE STEWART
Cover Colors

SEAN MACKIEWICZ
Editor

TRADUCIDO POR
BYKTOR18

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
chief executive officer

J.J. Didde
president

Sean Mackiewicz
editorial director

Shawn Kirkham
director of business development

Brian Huntington
online editorial director

Helen Leigh
office manager

Lizzy Iverson
administrative assistant

for International Rights inquiries, please contact foreign@skybound.com

www.skybound.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Ron Richards
director of business development

Jennifer de Guzman
director of trade book sales

Kat Salazar
pr & marketing director

Jeremy Sullivan
digital marketing coordinator

Jamie Parreno
online marketing coordinator

Emilio Bautista
sales assistant

Branwyn Bigglestone
senior accounts manager

Emily Miller
accounts manager

Jaemie Dudas
administrative assistant

Tyler Shainline
events coordinator

David Brothers
content manager

Jonathan Chan
production manager

Drew Gill
art director

Meredith Wallace
print manager

Monica Garcia
senior production artist

Jenna Savage
production artist

Addison Duke
production artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #118. December 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center St., 6th Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2013 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. DIGITAL EDITION.

¡AYUDA!
¡NECESITO AYUDA!
¡TRAED AL DOCTOR CARSON! ¡*NECESITO UN MÉDICO*!
¡¿QUÉ HA PASADO?!
HEMOS HECHO *TODO* EL TRAYECTO ANDANDO...MI CORAZÓN ESTÁ ACELERADO. NO CREÍA QUE FUERA A CONSEGUIRLO. HA SIDO TAN DURO...FUE...
ENCONTRAMOS UN COCHE. SE QUEDÓ SIN GASOLINA A FALTA DE OCHO KILÓMETROS.
TODOS HEMOS ANDADO.

¿QUÉ HA PASADO? ¿POR QUÉ ESTÁIS AQUÍ?
¿SE ACABÓ? ¿NEGAN ESTÁ MUERTO?
¿LO SABÍAS?
¿EL QUÉ?
MIS HOMBRES DESAPARECIERON. LOS SALVADORES VINIERON A POR MI, ME DIJERON QUE HABÍAN SIDO LLEVADOS A UNA ESPECIE DE TRAMPA...YO ESTABA COMPLETAMENTE A CIEGAS EN ESTE ASUNTO.
¿PERO TÚ LO SABÍAS?
¿ESTÁS DICIENDO QUE TÚ NO LO SABÍAS?
¿ESTÁS *INSINUANDO* QUE JESÚS NO TE CONTÓ LO QUE ESTABA PASANDO?
¡¿*INSINUANDO*?! ¡¿QUÉ PRETENDES DECIR CON ESO?!
¡¿QUIÉN ERES TÚ PARA HABLAR CONMIGO SOBRE ÉSTO?! ¡NI SIQUIERA SÉ QUIÉN ERES!
¡ESTOS HOMBRES HABÍAN SIDO ENGAÑADOS PARA ACUDIR A UNA MISIÓN *SUICIDA*! ¡YO *SALVÉ SUS VIDAS*! ¡EVITÉ QUE LES HICIERAN CUALQUIER TIPO DE DAÑO!
FUI CAPAZ DE ARREGLAR LAS COSAS CON NEGAN, DE VOLVERLO A PONER TODO EN ORDEN. NO TIENES NI *IDEA* DEL DAÑO QUE NOS PODÍA HABER CAUSADO.
PODRÍA HABER OCURRIDO ALGO QUE NO PUDIÉSEMOS ARREGLAR... HEMOS SIDO AFORTUNADOS. SUERTE QUE YO FUI CAPAZ DE CALMAR LAS COSAS CON NEGAN...FUE UN TRABAJO DURO, PERO LO HICE... POR NOSOTROS.

¡¿ES QUE HAS PERDIDO LA PUTA CABEZA?! HAS DEJADO TIRADA A TODA ESA GENTE...¡¿ES QUE ESTÁS DEL *LADO DE NEGAN*?!
¡¿QUÉ COÑO PASA CONTIGO?!
¡NO HABLARÉ DE ÉSTO CONTIGO! NO DESPUÉS DE TODO POR LO QUE HE PASADO...¡NO DESPUÉS DE TODO LO QUE HE SACRIFICADO!
HE PUESTO MI *VIDA* EN PELIGRO PARA SALVAR A ESTAS PERSONAS...¡PARA TAERLOS DE VUELTA A SU HOGAR! ESTOY HACIENDO TODO LO QUE PUEDO POR PONER A TODOS A SALVO.
QUERRÁS DECIR PARA PONERTE *TÚ* A SALVO. ERES UN *PUTO COBARDE*.
Y NI SIQUIERA ESO ESTÁS HACIENDO BIEN. SÓLO ESTÁS HACIENDO LO MÁS *FÁCIL*.
¡¿PIENSAS QUE MI VIAJE DE VUELTA HA SIDO FÁCIL?! ¿CREES QUE NO HAGO LAS COSAS BIEN?
¿DE DÓNDE DIABLOS HAS SALIDO? ¡HE ESTADO VELANDO POR ESTE GRUPO DESDE EL PRINCIPIO! ¡SI ESTA GENTE ESTÁ AQUÍ ES GRACIAS A *MI*!
ESE RICK ESTÁ HACIENDO PEDAZOS TODO LO QUE HEMOS CONSTRUIDO. NEGAN NO ES UN LOCO.
SE PUEDE TRABAJAR CON ÉL...ES BASTANTE RAZONABLE.
¿TÚ CREES QUE NEGAN ES *RAZONABLE?*

WRAKK!
¡¡ESE MONSTRUO MATÓ A MI MARIDO!!
MAGGIE, PARA.
NO ES NECESARIO RECURRIR A LA VIOLENCIA, SEÑORITA.
¡MI NOMBRE ES MAGGIE GREENE!

NO SÓIS PERSONAS ESTÚPIDAS. NO PERMITÁIS QUE VUESTRO LÍDER ARRUINE VUESTRAS VIDAS.
¿ES QUE TODOS SOIS FELICES CON EL STATUS ACTUAL? ¿OS GUSTA TRABAJAR TAN DURO PARA DARLE A NEGAN Y SU GENTE LA MITAD ASÍ PORQUE SÍ?
¡SÉ QUE NO! INCLUSO LE ENCARGÁSTEIS A RICK GRIMES QUE SE OCUPARA DE NEGAN A LAS PRIMERAS DE CAMBIO.
ESO NO ES EXACTAMENTE...
¡CIERRA LA PUTA BOCA O VOLVERÉ A GOLPEARTE!
RICK ESTÁ HACIENDO LO QUE LE HABÉIS PEDIDO. ESTÁ BORRANDO A NEGAN DE LA ECUACIÓN... ESTÁ SOLUCIONANDO LAS COSAS.
ÉSTA PUEDE SER VUESTRA ÚNICA OPORTUNIDAD DE CAMBIAR LAS COSAS.
¡SE PUEDE HACER!
SI OS RETIRÁIS AHORA... SI SEGUÍS EL CAMINO DE GREGORY...¡VÁIS A ESTAR EN DEUDA CON ESE TIPO PARA SIEMPRE!
¿ES ASÍ COMO QUERÉIS VIVIR VUESTRAS VIDAS? ¡ESE NO ES EL MUNDO QUE YO QUIERO DEJARLES A MIS HIJOS!
RICK CREE QUE SI UNIMOS NUESTRAS FUERZAS, ESE TIPO NO PODRÁ HACER NADA. NO PODEMOS ABANDONARLE AHORA... ¡ÉL ESTÁ INTENTANDO AYUDARNOS A TODOS! SI RICK GRIMES DICE QUE ÉSTO ES ALGO QUE NECESITAMOS HACER...ALGO QUE SE PUEDE HACER...ÉL ES ALGUIEN EN QUIEN PODEMOS CONFIAR.
SI HAY UNA SOLA COSA DE LA QUE ESTOY CONVENCIDA EN ESTE MUNDO, ES QUE...

...YO CREO EN RICK GRIMES.

¡¿DÓNDE ESTÁ MI PADRE?!
ESTÁ BIEN.
SIGUE CON EL PLAN.
ESTÁN ATACANDO LOS PUESTOS DE AVANZADA. NEGAN QUEDÓ ATRAPADO EN SU GUARIDA, POR AHORA.
SEGURO QUE RICK VOLVERÁ TAN PRONTO COMO PUEDA. ESTOY AQUÍ SÓLO POR SI ACASO OCURRE ALGO MÁS PRONTO QUE TARDE.
¿HEMOS PERDIDO A ALGUIEN?
UN PAR DE TIPOS DE EL REINO. NO CONOCIA SUS NOMBRES. PERDIMOS A HOLLY. NEGAN LA TIENE... O ESO SUPONEMOS...
NO SON MUCHOS, TENIENDO EN CUENTA...QUE EL PLAN DE TU PADRE SALIÓ COMO HABÍA PREVISTO.

¿CÓMO VAN LAS COSAS POR AQUÍ?
APARECIERON ALGUNOS CAMINANTES AFUERA, IMAGINO QUE ATRAÍDOS POR LOS DISPAROS. NADA SERIO. TODO BASTANTE TRANQUILO.
NADIE ME ESTÁ HACIENDO IR A LA ESCUELA. ES AGRADABLE.
TODOS ESTÁN ASUSTADOS.
¿TODO EL MUNDO?
SÍ...
BIEN.
ESTARÍA MUY PREOCUPADA SI NO FUERA ASÍ.

LAS COSAS FUERON BIEN AL PRINCIPIO, PERO NO TAN BIEN COMO EL GRUPO DE RICK TENÍA PLANEADO, ESTOY SEGURO...
BRAKKA! BRAKKA!
BLAM!
¡¡¿ERIC?!!

RICK ES UN HOMBRE QUE PARECE SABER LO QUE TIENE QUE HACER EN TODO MOMENTO.
¡NO!
DIOS... POR FAVOR... ERIC... ¡NO!
ABAJO.
VIGILAD A CUALQUIERA QUE VENGA TRAS NOSOTROS.
NO.
TÚ MARCABAS EL CAMINO.

DWIGHT NOS SEÑALÓ CUATRO PUESTOS DE AVANZADA DIFERENTES EN LOS QUE LOS SALVADORES ESTABAN POSICIONADOS.
PKOW! PKOW!
KRAK!
RICK TOMÓ A SU GRUPO Y FUE AL QUE NOS DIJERON QUE ERA EL PUESTO MÁS FORTIFICADO... EL MÁS PELIGROSO.
¡NO!
RICK ESTABA SEGURO. SABÍA QUE SUS HOMBRES PODRÍAN MANEJARLO.
POR ESA PUERTA.
MUÉVETE.

HAZLO.
ABRIDME... ¡RÁPIDO!
¡NO ABRAS LA PUTA PUERTA!
BLAM!
WRAMM!
YO ERA MUCHO MENOS CONFIADO. MIS HOMBRES ME SIGUEN, Y YO CREO EN ELLOS.
PERO YO NUNCA HE LLEVADO HOMBRES A UNA BATALLA.

NUNCA HE ORDEADO A MIS HOMBRES QUE MUERAN POR UNA BUENA CAUSA.
BRAKKA! BRAKKA! PKOW!
NUNCA HE VISTO A ESOS QUE AMO DAR SU VIDA POR MI.
BLAM! BLAM! BRAKKA! BRAKKA!
ESTÁBAMOS *RODEADOS* DE MUERTOS EN ESTE MUNDO... PERO DE ALGUNA MANERA, ÉSTO ERA DIFERENTE.
BRAKKA! BRAKKA! PKOW!
NO SABÍA *QUÉ* HACER.

NO PASÓ MUCHO TIEMPO HASTA QUE ME DÍ CUENTA QUE NUESTRO ÉXITO INICIAL FUE SÓLO SUERTE.
¡RICHARD! ¡AGUANTA! ¡LO VAS A CONSEGUIR! ¡VAS A...
BRAKKA! BRAKKA!
NOS ESTABAN DERROTANDO. PENSÁBAMOS QUE TENÍAMOS VENTAJA SOBRE ELLOS. PERO SÓLO ESTABAN DEJANDO QUE NOS ACERCÁRAMOS LO SUFICIENTE PARA PODER MATARNOS.
FUI UN *ARROGANTE*.
PTING! PTING!
Y TAMBIÉN UN ESTÚPIDO. ME COSTÓ TANTO TIEMPO DARME CUENTA DE QUE LA BATALLA HABÍA TERMINADO... QUE HABÍAMOS *PERDIDO*.
SHOOM!
NO IBA A RENDIRME. ESTABA *DECIDIDO*.
NUNCA HABÍA VISTO A NADIE VOLVER TAN RÁPIDO.

HABÍA PASADO TANTO TIEMPO DESDE LA ÚLTIMA VEZ QUE ME ENFRENTÉ A ALGUIEN *CONOCIDO*...A UN AMIGO QUE HABÍA RETORNADO.
ES ALGO...A LO QUE NUNCA TE ACOSTUMBRAS.
¡¡*AAAGGH*!!
GROUGGH.
PERO LO QUE VIENE DESPUÉS.
WRAKK!
ESA PARTE ES LA PEOR.
WROKK!
¡HUFF!
¡HUFF!
¡NO MUEVAS UN PUTO DEDO!
¡QUÉ COJONES...!
¡LOS DE AHÍ ATRÁS!
¡DETRÁS, MALDITA SEA!

FUI UN MALDITO IDIOTA...PENSABA QUE MI SUERTE HABÍA VUELTO.
¡AHG!
GRUH.
KRAKK!
NO PENSABA QUE FUERA A SER CAPAZ DE SALIR VIVO DE ALLÍ.
¡ESTÁ ESCAPANDO! ¡DETENEDLE!
AAAAAAGH!!
PERO RESULTÓ QUE... YO FUI LA MENOR DE SUS PREOCUPACIONES.

NO TUVIMOS MÁS REMEDIO QUE HUIR. MIS HOMBRES CORRIERON EN TODAS DIRECCIONES.
MOMENTOS DESPUÉS, LOS HABÍA PERDIDO A TODOS DE VISTA.
ESTABA SOLO.
POR PRIMERA VEZ DESDE QUE LLEGUÉ AL ZOO, Y ENCONTRÉ A SHIVA.
¡AAAGH!
PEDÍ AYUDA A DIOS, ESTABA TAN ASUSTADO... ESTABA ATERRORIZADO Y QUERÍA QUE ALGUIEN ME AYUDASE.

LA HABÍA PERDIDO DE VISTA DURANTE LA BATALLA. SE HABÍA CARGADO A UNOS CUANTOS HOMBRES. PENSABA QUE ESTARÍA ENTRETENIDA CON ELLOS.
¿TAL VEZ VINIESE EN MI BUSCA? ES POSIBLE QUE FUERA ATRAÍDA POR EL RUIDO.

DESEÉ QUE SE HUBIESE CONTENIDO. QUE NO HUBIESE VENIDO TRAS DE MI.

HABÍA DEMASIADOS DE ELLOS.
FUIMOS RODEADOS... PERO CONSEGUÍ ESCAPAR.
ME VOLVÍ PARA LLAMARLA... Y PODER ESCAPAR... ANTES DE QUE ELLA FUERA RODEADA.
ELLA SABÍA QUE ERAN DEMASIADOS, *SABÍA* QUE NO HABÍA OTRA MANERA DE QUE YO LO CONSIGUIERA.
NO HABÍA *OTRA MANERA.*
NO HABÍA OTRA FORMA DE QUE YO ME *SALVARA...*

TRADUCIDO POR @BYKTOR18